

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Au tans plain de felonie > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 338 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9_btv1b6000950p_29.jpeg



Image not found

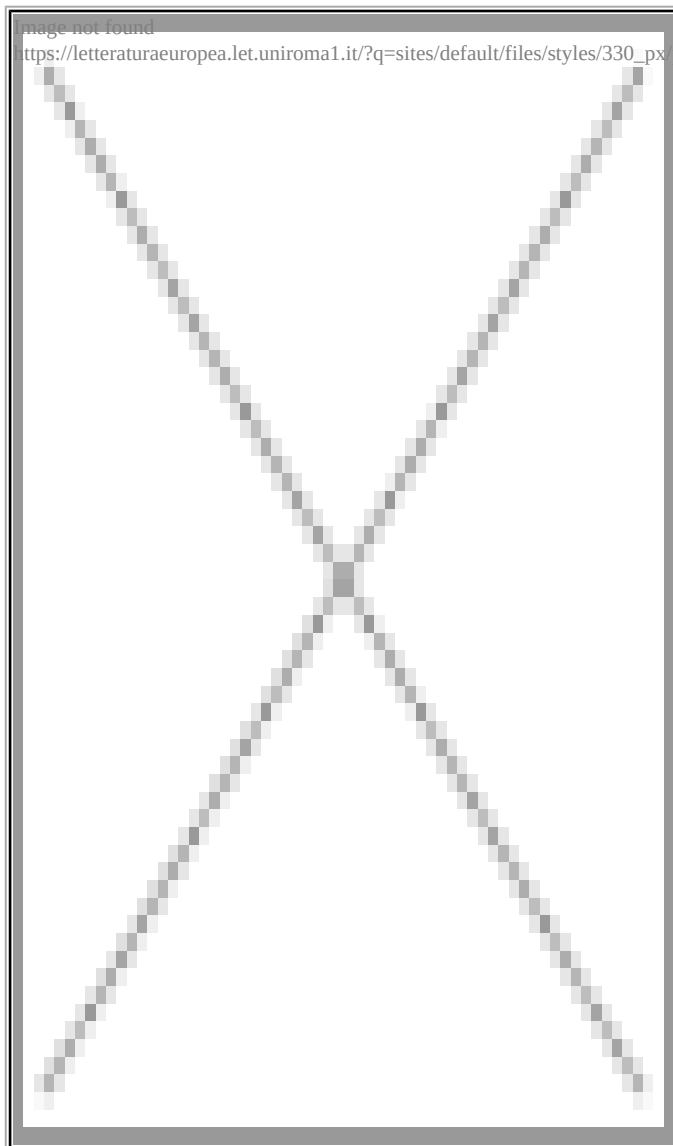
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_30.jpeg



- letto 176 volte

Edizione diplomatica

[c. 2rb]



Av tans ploid de felonie

denuie et de traison. de tort (et) de

mesprison sanz bien (et) sa(n)z cor

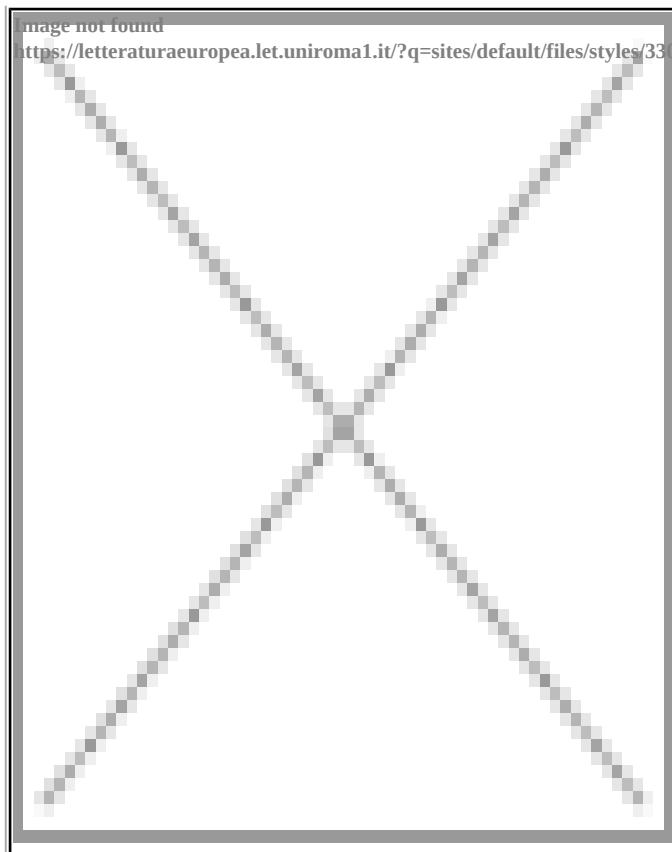
toisie quentre nos barons fa

cons tot le siegle empirier que

ie uoi es(con)menier ces qui plus

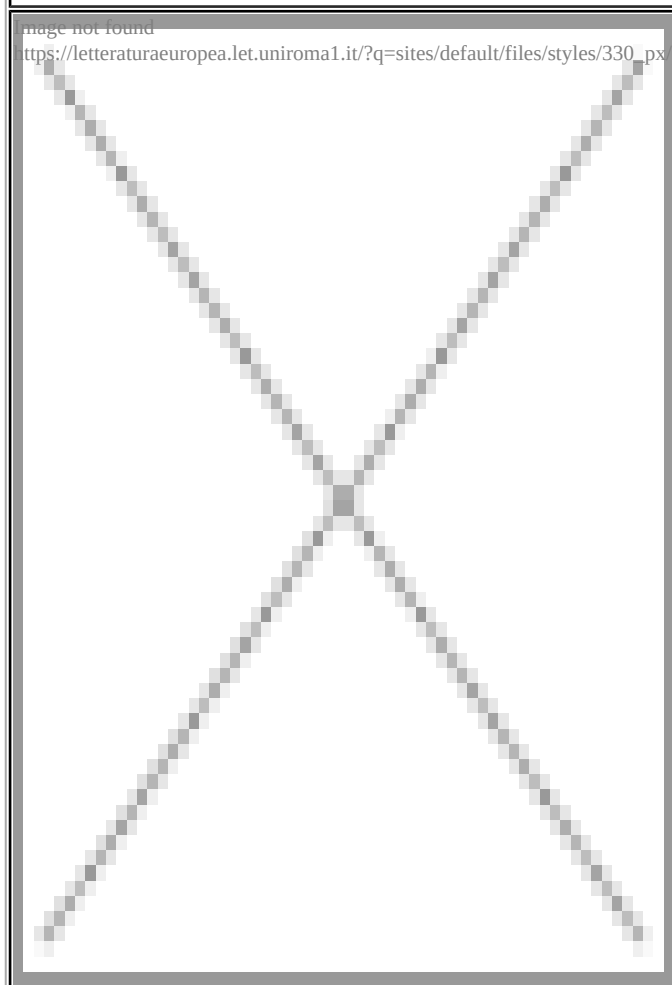
offrent raison. lors vuil dire ma

[c. 2va]



Li reaumes de surie

nos dit (et) crie a haut
chancon. ton. se nos ne nos ame(n)
don por deu que nos ni alons mie ni
feriens se mal non. dex ai(n)me fin
cuer droiturier. de ceus se uuet
il aidier. cil essauceront son no(n)
(et) conquerront sa maiso(n). Encor
ain mieuz toute uoie demorer
au saint pais que aler pources
chaitis la ou ia solaz nauroie
phelippe on doit paraidis con
querre p(ar) mesaise auoir q(ue) uos
ni troueroiz ia uoir bon estre
ne ieu ne ris q(ue) uos auiez appris.



Amours a corru en proie (et) si

men moi(n)ne tot p(ri)s en lostel
ce mest auis dont ia issir ne
querroie sil estoit en mon de
uis. dame de cui beautez fait
hoir ia de priso(n) nistrai uis ai(n)z
morrai loiaus amis. Dame
moi co(n)uient remai(n)dre de uos
ne men quier p(ar)tir. de uos am(er)
(et) servir ne me soi onq(ue)s ior fai(n)
dre. si me uaut bien (un) morir la
mors qui messaut souent. ades
u(ost)re m(er)ci atent que bie(n)s ne me
puet uenir. se nest p(ar) u(ost)re plai
sir. Chancon ua medire lo
rant qui se gart bien outreeme(n)t
de g(ra)nt folie enuair. que(n) lui a
uroit faus m(en)tir.

- letto 280 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Av tans ploid de felonie denuie et de traison. de tort (et) de mesprison sanz bien (et) sa(n)z cor toisie quentre nos barons fa cons tot le siegle empirier que ie uoi es(con)menier ces qui plus offrent raison. lors vuil dire ma chancon.	Au tans ploid de felonie, d?envie et de traïson, de tort et de mesprison, sanz bien et sanz cortoisie, qu?entre nos barons façons tot le siegle empirier, que je voi esconmenier ces qui plus offrent raison, lors vuil dire ma chançon.
	II
Li reaumes de surie nos dit (et) crie a haut ton. se nos ne nos ame(n) don por deu que nos ni alons mie ni feriens se mal non. dex ai(n)me fin cuer droiturier. de ceus se uuet il aidier. cil essauceront son no(n) (et) conquerront sa maiso(n).	Li reaumes de Surie nos dit et crie a haut ton, se nos ne nos amendon, por Deu! Que nos n?i alons mie: n?i feriens se mal non. Dex ainme fin cuer droiturier, de ceus se vuet il aidier; cil essauceront son non et conquerront sa maison.
	III
Encor ain mieuz toute uoie demorer au saint pais que aler pources chaitis la ou ia solaz nauroie phelippe on doit paraidis con querre p(ar) mesaise auoir q(ue) uos ni troueroiz ia uoir bon estre ne ieu ne ris q(ue) uos auiez appris.	Encor ain mieuz toute voie demorer au saint païs que aler povres, chaitis la ou ja solaz n?avroie. Phelippe, on doit Paraidis conquerre par mesaise avoir, que vos n?i troveroiz ja, voir, bon estre ne jeu ne ris que vos aviez appris.
	IV
Amours a corru en proie (et) si men moi(n)ne tot p(ri)s en lostel ce mest auis dont ia issir ne querroie sil estoit en mon de uis. dame de cui beautez fait hoir ia de priso(n) nistrai uis ai(n)z morrai loiaus amis.	Amours a corru en proie et si m?en moinne tot pris en l?ostel, ce m?est avis, dont ja issir ne querroie s?il estoit en mon devis. Dame, de cui beautez fait hoir, ja de prison n?istrai vis, ainz morrai loiaus amis.
	V

Dame moi co(n)uient remai(n)dre de uos ne men quier p(ar)tir. de uos am(er) (et) seruir ne me soi onq(ue)s ior fai(n) dre. si me uaut bien (un) morir la mors qui messaut souent. ades u(ost)re m(er)ci atent que bie(n)s ne me puet uenir. se nest p(ar) u(ost)re plai sir.	Dame, moi convient remaindre, de vos ne m'en quier partir. De vos amer et servir ne me soi onques jor faindre, si me vaut bien un morir l'amors qui m'essaut sovent. Adés vostre merci atent, que biens ne me puet venir, se n'est par vostre plaisir.
	VI
Chancon ua medire lo rant qui se gart bien outreeme(n)t de g(ra)nt folie enuair. que(n) lui a uroit faus m(en)tir.	Chançon, va me dire Lorant qui se gart bien outreement de grant folie envair, qu'en lui avroit faus mentir!

- letto 192 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoni-60>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f29.item>